

**СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ МОЛДОВА
И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ УКРАИНЫ О СОВМЕСТНОМ ИСПОЛЬЗОВАНИИ
И ОХРАНЕ ПОГРАНИЧНЫХ ВОД**

Правительство Республики Молдова и Правительство Украины, которые далее именуются «Договаривающимися Сторонами», желая сбереечь и улучшить экологическое и санитарное состояние водных объектов и водохозяйственных систем; определить принципы использования совместных пограничных водных объектов Республики Молдова и Украины; установить режим пользования ими, решили заключить это Соглашение и назначить для этого своими Уполномоченными: от Республики Молдова — Грека Василе, Председателя Государственного водохозяйственного концерна «Аква», от Украины — Хорева Виктора Максимовича, Председателя Государственного комитета Украины по водному хозяйству, которые после обмена своими полномочиями, признанными составленными в надлежащей форме и в полном порядке, согласились о следующем:

Статья 1

Это соглашение распространяется на пограничные воды, которыми являются: участки рек и других поверхностных водотоков, по которым проходит Государственная граница между Договаривающимися Сторонами; поверхностные и подземные воды в местах, где их пересекает государственная граница.

Статья 2

В соответствии с этим Соглашением, Договаривающиеся Стороны не будут без предварительного согласования проводить мероприятия в области водного хозяйства, названные далее «водохозяйственные мероприятия», которые могут вызвать на территории другой Договаривающейся Стороны изменения в расположении объектов, их глубины, уровней воды, ее количества и качества, чем может быть нанесен вред или причинены убытки водным объектам, рыболовству, землям, строениям или другому имуществу, а также вызваны резкие изменения водного режима, изменения главного фарватера, трудности в использовании общего фарватера для водного транспорта и другие, аналогичные по своим последствиям нарушения совместных интересов. В равной мере это относится и к мероприятиям по защите водных объектов от загрязнения и контролю воды, под которыми следует понимать предотвращение, сокращение и сохранение под контролем поступления в них прямо или косвенно твердых, жидких, газообразных веществ, радионуклидов или энергии, что может ухудшить состав или качество пограничных вод сравнительно с утвержденными Договаривающимися Сторонами показателями.

Статья 3

С этой целью компетентные органы Договаривающихся Сторон: обеспечивают содержание в надлежащем техническом состоянии гидротехнических и водоохраных сооружений, а также противопаводковых объектов на приграничных водных системах;

согласовывают режим эксплуатации гидротехнических сооружений, планы водоохранных и водохозяйственных мероприятий и решают вопросы их приоритетного финансирования;

информируют один другого об осуществлении водоохранных, водохозяйственных мероприятий, которые влияют на состав и свойства пограничных вод, сообщают один другому об аварийных ситуациях, а также проводят взаимные консультации по этим вопросам;

обеспечивают систематические гидрометеорологические наблюдения на пограничных водах;

совместно разрабатывают схемы комплексного использования и охраны водных ресурсов или водохозяйственные балансы с учетом качества пограничных вод;

осуществляют, в случае необходимости, совместные водохозяйственные и водоохранные мероприятия;

сотрудничают в разработке методов и технологий по предупреждению загрязнений вод и вредного влияния на них, а также рационального использования водных ресурсов;

принимают меры по сохранению уровней водных объектов с целью обеспечения оптимального режима для питьевого водоснабжения, рыбоводства и сохранения биологического разнообразия экологических систем;

оценивают состояние биоресурсов, устанавливают согласованные режимы и объемы их добычи в акваториях водоемов, которые находятся под юрисдикцией Договаривающихся Сторон.

Статья 4

Распределение водных ресурсов пограничных водоемов устанавливается в утвержденных Договаривающихся Сторонами схемах комплексного использования и охраны водных ресурсов, правилах эксплуатации, водохозяйственных балансах бассейнов пограничных водоемов или в Конвенции.

Компетентные органы Договаривающихся Сторон обеспечивают соблюдение согласованных принципов водораспределения с учетом экологических попусков.

Величина и сроки пропуска экологических паводков согласовываются Договаривающимися Сторонами.

Статья 5

Если осуществление каких-либо мероприятий одной из Договаривающихся Сторон нанесет ущерб или вред на территории другой Договаривающейся Стороны, ответственность за их возмещение пострадавшей Стороне несет та Договаривающаяся Сторона, которая их причинила.

Договаривающиеся стороны могут договориться о возмещении ущерба или вреда, нанесенных упомянутыми в этой статье мероприятиями путем предоставления пострадавшей Стороне определенных преимуществ в другой пограничной водной системе или другим путем.

В каждом случае размеры ущерба определяются общими группами экспертов и утверждаются Уполномоченными Договаривающихся Сторон.

Статья 6

Компетентные органы Договаривающихся Сторон определяют принципы сотрудничества относительно регулярного обмена информацией, гидрологическими прогнозами и прогнозами по качеству пограничных водных систем; устанавливают объемы, программы, показатели и методы измерений, наблюдений, а также обработки этих результатов, место и сроки проведения указанных работ.

Для оценки качества воды и измерения уровня ее загрязнения по согласованным показателям и программам каждая Договаривающаяся Сторона организует наблюдения в местах совместно определенных створов на пограничных водах.

Договаривающиеся Стороны совместно определяют перечень створов и показателей качества воды, по которым целесообразно организовать наблюдения. Перечни указанных створов и показателей качества воды могут уточняться и дополняться Договаривающимися Сторонами.

Для сопоставления данных наблюдений за качеством пограничных вод Договаривающиеся Стороны разрабатывают и согласовывают в течении трех месяцев со дня вступления в силу этого Соглашения единую программу наблюдений, единые методики анализа, а также способы оценки состояния и изменения качества воды. Программа и методологии предусматривают место, время и периодичность отбора проб воды, методы их анализа, а также способы оценки фактического состояния и изменений качества воды.

При загрязнении вод в непредвиденных случаях Договаривающиеся Стороны немедленно информируют об этом одна другую и принимают на своей территории необходимые меры для устранения причин загрязнения и уменьшения вреда от загрязнения этих вод.

Статья 7

Договаривающиеся Стороны принимают необходимые меры для предотвращения изменения русел пограничных водных объектов.

В случае, если проведение водохозяйственных мероприятий может приводить к изменению расположения этих русел, такие мероприятия предварительно согласовываются с компетентными органами Договаривающихся Сторон.

Статья 8

Каждая из Договаривающихся Сторон самостоятельно разрабатывает проекты водохозяйственных и водоохранных мероприятий на пограничных водах на своей территории, которые согласовываются между Сторонами.

Если одна из Договаривающихся Сторон пожелает поручить выполнение проектных работ другой Договаривающейся Стороне, или если они будут выполняться совместно, выполнение их будет осуществляться по отдельному соглашению или контракту.

Соответствующие компетентные органы Договаривающихся Сторон обмениваются данными, которые есть в их распоряжении и необходимы для разработки и согласования проектов водохозяйственных и водоохранных мероприятий на пограничных водных объектах.

Проведение исследовательских работ одной Договаривающейся Стороной на территории другой Договаривающейся Стороны осуществляется на основании разрешения последней. Разрешение выдается после согласования программы и порядка указанных работ.

Статья 9

Каждая Договаривающаяся Сторона самостоятельно осуществляет водохозяйственные и водоохранные мероприятия на пограничных водных объектах на своей территории.

Если одна Договаривающаяся Сторона пожелает поручить выполнение водохозяйственных и водоохранных мероприятий на пограничных водах другой Договаривающейся Стороне, или если такие мероприятия предусматривается проводить совместно, то они осуществляются на основании отдельных договоров или контрактов.

Выполнение водохозяйственных и водоохраных мероприятий, которые представляют взаимный интерес, осуществляется на основании отдельного соглашения или контракта.

Договаривающиеся Стороны могут по взаимной договоренности поручить выполнение проектных, строительных и других работ на пограничных водах третьей стороне.

Статья 10

Каждая Договаривающаяся Сторона осуществляет водохозяйственные и водоохраные мероприятия на пограничных водных объектах на своей территории за собственный счет.

В случае заинтересованности одной из Договаривающихся Сторон в мероприятиях, которые проводятся на территории другой Стороны, затраты на проведение таких мероприятий, в соответствии с договоренностью, будут поделены между Договаривающимися Сторонами.

Водохозяйственные и водоохраные мероприятия, которые выполняются в интересах одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны, проводятся за счет заинтересованной Договаривающейся Стороны в соответствии с отдельным соглашением или контрактом.

Статья 11

Договаривающиеся Стороны обязуются не допускать на своей территории таких действий, которые могут привести к нарушению согласованных режимов использования пограничных водных объектов.

Договаривающиеся Стороны обеспечивают свои соответствующие компетентные органы необходимыми материально-техническими ресурсами для предотвращения затоплений и для своевременного проведения ремонтных работ в период высокого (вероятно, ошибка – *пониженного* - ИТ) уровня пограничных вод.

В период угрозы затоплений и загрязнений во время паводков, в случае необходимости, компетентные органы Договаривающихся Сторон предоставляют, по мере возможности, помощь один другому в виде рабочей силы, транспортных средств, материалов и инструментов.

Компетентные органы Договаривающихся Сторон регулярно обмениваются, в согласованном порядке и объеме, гидрометеорологическими данными и гидрологическими прогнозами, а также своевременно информируют один другого о ледовых явлениях, резких подъемах уровня пограничных вод над взаимно обусловленными горизонтами, а также о повреждениях гидротехнических сооружений.

Компетентные органы Договаривающихся Сторон во время прохождения паводков и половодий поддерживают один с другим постоянную связь, согласовывают и осуществляют мероприятия по борьбе с паводками и предотвращению загрязнения вод, а также по защите населения и материальных ценностей.

Порядок пропуска паводков и половодий на пограничных реках устанавливается ежегодно Договаривающимися Сторонами в зависимости от гидрологического прогноза и водохозяйственной обстановки.

Статья 12

Компетентные органы Договаривающихся Сторон проводят на пограничных водных объектах, каждый на своей территории, согласованные мероприятия по охране рыбных запасов.

Статья 13

Пересечение Государственной границы и пребывание на территории другой Договаривающейся Сторон граждан Договаривающихся Сторон для выполнения заданий, которые вытекают из данного Соглашения, осуществляется на основании внутрисоглашающих документов, которые удостоверяют личность гражданина, если не будет установлен другой порядок.

Статья 14

Материалы, механизмы, оборудование, транспортные средства и прочие орудия труда, перемещаемые для выполнения работ в рамках настоящего Соглашения, а также личные вещи, продукты питания и табачные изделия, необходимые на время пребывания на территории другой Договаривающейся Стороны, освобождаются от импортно-экспортных таможенных пошлин.

После окончания работ механизмы, оборудование, транспортные средства, инструменты и прочие орудия труда, а также неиспользованные материалы подлежат возвращению на территорию владельца.

Статья 15

С целью выполнения этого Соглашения каждая Договаривающаяся Сторона назначает Уполномоченного и двух его заместителей, информирует одна другую по соответствующим каналам.

Статья 16

Для рассмотрения вопросов, связанных с выполнением этого Соглашения, Уполномоченные проводят совещания, как правило, один раз в год, а в случае необходимости, могут договориться о созыве внеочередных совещаний.

Совещания Уполномоченных проводятся по очереди на территории каждой из Договаривающихся Сторон, если не будет установлен другой порядок.

Совещание созывается Уполномоченным той Договаривающейся Стороны, на территории которой оно проводится.

Внеочередное совещание проводится на территории той Договаривающейся Стороны, по просьбе Уполномоченного созывается совещание. Срок созыва — в течение 30-ти дней после получения уведомления.

Повестка дня совещания Уполномоченных устанавливается на предыдущем совещании.

Повестка дня внеочередного совещания предлагается Уполномоченным, по просьбе которого оно созывается, и высылается одновременно с уведомлением о его проведении.

Протоколы совещаний составляются в двух экземплярах на молдавском, украинском и русском языках, каждый из них имеет одинаковую юридическую силу.

Статья 17

В период между совещаниями Уполномоченные и их заместители осуществляют практическое решение вопросов, связанных с выполнением положений этого Соглашения и решений указанных совещаний. Уполномоченные и их заместители поддерживают непосредственную связь между собой, создают рабочие группы, имеют право привлекать экспертов и организовывать их встречи, рассматривают текущие проблемы.

Уполномоченные осуществляют координацию по проведению научно-технических исследований, проектных и строительных работ согласно контрактам, протоколами и

соглашениям между Договаривающимися Сторонами, а также подготовку и заключение соглашений и контрактов.

Уполномоченные, их заместители или сопредседатели рабочих групп совместно с экспертами осуществляют контроль за состоянием водохозяйственных и водоохраных объектов, организуют мероприятия по пропуску паводков и половодий, защиты вод от загрязнения, а также производят обмен материалами и информацией, предусмотренными этим Соглашением.

Решения, принятые в оперативном порядке, должны утверждаться Уполномоченными в письменном виде.

Уполномоченные имеют секретарей, в обязанности которых входят:
подготовка материалов и документов для проведения совещаний Уполномоченных;
учет работ и контроль за выполнением принятых решений;
составление проектов протоколов совещаний Уполномоченных;
выполнение прочих заданий, определенных Уполномоченными.

Затраты, связанные с командированием на совещания и встречи Уполномоченных, их заместителей, рабочих групп и экспертов, несет командирующая Сторона.

Затраты, связанные с организацией совещаний Уполномоченных, встреч их заместителей, рабочих групп и экспертов, несет Договаривающаяся Сторона, на территории которой проводится совещание или встреча.

Статья 18

Споры относительно толкований или выполнения положений этого Соглашения, которые Уполномоченные решить не в состоянии, выносятся на рассмотрение компетентных органов Договаривающихся Сторон.

Статья 19

Это Соглашение вступает в силу после обмена дипломатическими нотами, в которых Стороны извещают одна другую о выполнении всех юридических требований, необходимых для вступления его в силу, и будет действовать в течение 5 лет.

Это Соглашение будет продлеваться на каждые последующие пятилетние периоды, если ни одна из Договаривающихся Сторон не заявит в письменной форме другой Стороне о своем намерении расторгнуть это Соглашение, не менее чем за 1 год до окончания соответствующего периода.

Составлен в Кишиневе, 23 ноября 1994 года в двух экземплярах, каждый на молдавском и украинском языке, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство
Республики Молдова

За Правительство
Украины